

## **VARIACIÓN DIASTRÁTICA DE LA EPÉNTESIS DE /E/ EN ESTUDIANTES HISPANOHABLANTES DE PEDAGOGÍA EN INGLÉS COMO L2**

**DIASTRATIC VARIATION OF /E/ EPENTHESIS IN SPANISH-  
SPEAKING STUDENTS OF ENGLISH TEACHING AS AN L2**

**Gonzalo Chandia**

Pontificia Universidad Católica de Chile, Chile

[gnchandia@uc.cl](mailto:gnchandia@uc.cl)

<https://orcid.org/0009-0003-8373-2273>

**Ignacia Montero**

Pontificia Universidad Católica de Chile, Chile

[ignacia@uc.cl](mailto:ignacia@uc.cl)

<https://orcid.org/0000-0001-7031-0854>

**RESUMEN:** Esta investigación se centra en la variación diastrática del fonema /s/ en posición de ataque en palabras en inglés que comienzan con una consonante. El objetivo general es determinar la incidencia del nivel socioeconómico de hispanohablantes en la producción de la epéntesis vocálica /e/ en palabras en inglés con ataque silábico /sC/. Para ello, el diseño de la investigación incluye la elicitación oral de frases marco por parte de estudiantes de Pedagogía en Inglés de una universidad privada de Santiago,

Chile, pertenecientes a distintos niveles socioeconómicos. Cada frase contiene una palabra en inglés que comienza con /st/, /sk/ o /sp/ en un contexto fonológico cuidadosamente controlado, el cual se analiza mediante espectrogramas. A pesar de lo señalado en la literatura, los resultados muestran que un nivel socioeconómico alto no disminuye la aparición de epéntesis en palabras en inglés que comienzan con /sC/. Estos resultados se ven influenciados por el alto nivel de inglés de las estudiantes, efectos de hipercorrección y el contexto vocálico de la palabra objetivo.

**PALABRAS CLAVES:** variación diastrática, fonema /s/, epéntesis vocálica /e/, nivel socioeconómico, inglés como L2.

**ABSTRACT:** This investigation focuses on the diastratic variation of the phoneme /s/ in onset position in English words beginning with a consonant. The main objective is to determine the influence of the socioeconomic level of Spanish speakers on the production of the vocalic epenthesis /e/ in English words with a /sC/ syllabic onset. To achieve this, the research design involves the oral elicitation of carrier phrases by English pedagogy students from a private university in Santiago, Chile, representing different socioeconomic levels. Each phrase includes an English word starting with /st/, /sk/, or /sp/ within a carefully controlled phonological context, analyzed through spectrograms. Despite what has been reported in the literature, the results reveal that a high socioeconomic level does not reduce the occurrence of epenthesis in English words starting with /sC/. These findings are influenced by the students' high proficiency in the English language, hypercorrection effects, and the vocalic context of the target word.

**KEYWORDS:** diastratic variation, phoneme /s/, vocalic epenthesis /e/, socioeconomic level, English as an L2.

**Recibido:** 23 de enero de 2025

**Aceptado:** 24 de octubre de 2025

## INTRODUCCIÓN

Diversas investigaciones han estudiado las estrategias de reparación en la adquisición de una lengua extranjera (Fernández, 2014; Ramírez, 2020), donde los hablantes aprendices tienden a corregir reglas lingüísticas que no forman parte de su sistema lingüístico nativo. Durante este proceso de aprendizaje, los hablantes también enfrentan dificultades en la producción de sonidos extranjeros. Un ejemplo claro de esta dificultad se observa en la producción de ataques consonánticos al inicio de la palabra. Carlisle (2006) es una de las primeras investigaciones que comprueba que el proceso de adquisición de ataques silábicos complejos (es decir, aquellos que contienen más de una consonante) avanza desde grupos consonánticos menos marcados hacia los más marcados en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera. Otras investigaciones, como la de Canale (2011), señalan que los grupos consonánticos complejos son los más susceptibles a estrategias de reparación. Una de estas estrategias es la epéntesis, que consiste en la inserción de un sonido adicional en un contexto fonológico. Canale descubre que el grupo de consonantes oclusivas sordas /sp/, /st/ y /sk/ representa el contexto fonológico en el que los hispanohablantes tienden a incluir la vocal media anterior /e/ para corregir la irregularidad que se produce al articular estos sonidos. Este fenómeno se debe a la ausencia en español de un grupo consonántico que incluya una fricativa alveolar sorda /s/ seguida de otra consonante.

La epéntesis ha sido estudiada como una estrategia de adquisición de lenguas extranjeras por diversos investigadores, especialmente en el aprendizaje del inglés por hispanohablantes (Fernández, 2014; Ramírez, 2020). Estas investigaciones destacan que la inserción de un sonido nativo permite resolver contextos fonológicos desconocidos mediante el uso de reglas fonoarticulatorias conocidas. Dicha adaptación ocurre típicamente al inicio de la sílaba, es decir, en posición de ataque. En esta posición, los sistemas fonológicos de ambas lenguas se diferencian en las combinaciones silábicas permitidas. El español permite ataques simples o complejos, en los cuales la combinación consonántica sigue el patrón de una oclusiva o fricativa seguida de una líquida (Hualde

y Colina, 2014). En contraste, el inglés añade otra regla de combinación, en la que un ataque complejo puede comenzar con la fricativa alveolar sorda /s/ seguida de otra consonante. Una investigación en particular (Côté, 2000) sugiere que la diferencia en la estructura silábica entre lenguas es la que motiva la inserción de una vocal epentética, dado que la epéntesis vocálica facilita la percepción de la consonante atípica dentro del grupo consonántico. Este fenómeno se observa, por ejemplo, en el préstamo de la palabra inglesa *stress* [stries], que en español se emplea como *estrés* [es.tres]. Esto demuestra que las reglas fonoarticulatorias del español exigen la vocal media anterior inicial para ajustar la estructura silábica desconocida.

Para determinar la inserción de una vocal epentética en grupos consonánticos complejos, Ramírez (2020) emplea tres criterios acústicos. La autora analiza la intensidad energética del espectro, la duración del segmento vocálico y la cualidad de la estructura formántica en palabras que contienen la combinación /s + oclusiva/ mediante el programa Praat (Boersma y Weenink, 2021). Otros autores, como Fernández (2014), utilizan la Teoría de la Optimidad para estudiar la aparición de epéntesis en la interlengua de hispanohablantes aprendices de inglés como segunda lengua. Fernández se basa en la variación lingüística empleada por los participantes de su investigación para analizar la ordenación de restricciones fonológicas. En particular, la epéntesis vocálica responde a dos restricciones en el habla: la restricción DEP (dependencia) y la restricción O SON (sonoridad del ataque). La primera es una restricción de fidelidad, que preserva “los contrastes mínimos necesarios para que pueda producirse la comunicación” (Fernández, 2014, p. 247). La segunda es una restricción de marcación, la cual promueve el uso de formas que no requieran un alto esfuerzo articulatorio. Esta investigación evidencia que la restricción O SON tiene más influencia en la producción de epéntesis que la restricción DEP, lo que indica que los hablantes tienden a introducir una vocal epentética cuando el contexto fonológico lo requiere.

Es por esta motivación lingüística que la epéntesis se considera un fenómeno común en el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera. Tarone (1980) añade que el hablante aprendiz, al tener conocimiento de dos sistemas fonológicos distintos, tiende

a aplicar las reglas de su lengua materna para simplificar estructuras consonánticas complejas en la lengua meta. Esta variable lingüística se relaciona también con diversas variables extralingüísticas, tales como la edad, el sexo y la competencia en la lengua del hablante. En cuanto a la edad, no existe consenso sobre la influencia de este factor en la producción de epéntesis vocálicas en ataques complejos en inglés. Mientras que Riney (1990) sostiene que los hablantes aprendices tienden a producir más epéntesis vocálicas a medida que crecen, Cutillas (2002) propone lo contrario. Respecto al sexo, el estudio más significativo hasta el momento es el de Labov (1972) que demuestra que las mujeres tienden a acercarse a la producción de formas más estándar en comparación con los hombres. En relación con la competencia lingüística del hablante, Canale (2011) evidencia que los aprendices más competentes en la lengua meta tienden a producir menos instancias de epéntesis vocálica. En el caso de aprendices avanzados que cometen epéntesis vocálicas, Ramírez (2020) sugiere que este fenómeno puede deberse a que estos hablantes presentan rasgos de fosilización en el grupo consonántico en cuestión.

Un factor extralingüístico que la literatura no parece abordar de manera sistemática es el impacto del nivel socioeconómico del hablante en la producción de la vocal epentética. En países como Chile, la variable socioeconómica puede influir claramente en fenómenos consonánticos (Haska, 2018; Figueroa et al., 2013). En cuanto a las estrategias de reparación, Fuica y Soto-Barba (2014) estudian el comportamiento fonético-fonológico de niños aprendices de inglés como segunda lengua en Santiago, Chile. Los autores se enfocan en niños que asisten a colegios bilingües, donde todas las asignaturas se imparten en la lengua meta. Dado que estos colegios suelen encontrarse entre los más caros, los resultados de la investigación podrían ofrecer algunas luces sobre el uso de estrategias de reparación fonológica en aprendices de inglés. En comparación con niños que asisten a colegios monolingües (León, 2012), los niños bilingües tienden a producir una menor cantidad de vocales epentéticas. Aunque estos resultados no se refieren específicamente al nivel socioeconómico de los niños, podrían sugerir una influencia de esta variable en la producción de epéntesis vocálica en aprendices de inglés. Por ello, la presente investigación busca responder a la interrogante de si el nivel socioeconómico

del hablante afecta la inserción de la vocal epentética /e/ en palabras en inglés que comienzan con /s/ seguida de consonante en la comunidad de habla de Chile.

En particular, esta investigación busca estudiar la variación diastrática del fenómeno previamente descrito en un grupo de estudiantes chilenos pertenecientes al programa de Pedagogía en Inglés de una universidad privada de Santiago, Chile. Su foco principal recae en la incidencia del nivel socioeconómico de los hablantes en la producción de la epéntesis vocálica en palabras en inglés con ataque silábico /sC/. La elección de esta variable extralingüística se fundamenta en que Chile es un país con un notable grado de uniformidad diatópica (Lipski, 1994), lo que implica que existe poca variación de carácter geolectal en la pronunciación de sonidos de los hablantes de esta población. Por esta razón, enfocar el análisis en el nivel socioeconómico puede proporcionar una mejor comprensión del comportamiento fónico de los hablantes chilenos. Otra motivación para centrar el análisis en esta variable se relaciona con la marcada desigualdad en el acceso temprano al aprendizaje del inglés en Chile. La asignatura de inglés es obligatoria a partir de quinto básico en colegios públicos (Barahona, 2016), mientras que en colegios privados lo es desde primero básico. Esto sugiere que el nivel socioeconómico de un hablante chileno constituye un factor determinante en sus posibilidades de acceso a instancias de aprendizaje formal del inglés desde temprana edad, determinando la capacidad para reproducir sonidos más prototípicos de dicha lengua.

Para responder a esta interrogante, la presente investigación tiene como objetivo general determinar si el nivel socioeconómico incide en la variación de la realización fonética de palabras en inglés iniciadas en /sC/ en estudiantes universitarios de cuarto año de Pedagogía en Inglés. El nivel socioeconómico se plantea como la variable social que podría incidir en la variable lingüística en cuestión, es decir, en la realización fonética de palabras en que inician en /sC/. Este objetivo se desglosa, a su vez, en dos objetivos específicos. El primero es caracterizar la realización fonética de palabras en inglés con /sC/ inicial en relación con la presencia o ausencia de la epéntesis vocálica /e/. Esta caracterización se lleva a cabo mediante espectrogramas generados en Praat, siguiendo algunos de los criterios propuestos por Ramírez (2020). El segundo es comparar el uso

de dicha epéntesis según el nivel socioeconómico de los hablantes, empleando técnicas de estadística descriptiva para analizar el impacto de una variable en la otra (Dörnyei, 2007). Todos estos objetivos se desarrollan a lo largo de los distintos apartados de este artículo. El marco teórico expone las principales diferencias en la estructura silábica del español y el inglés. La metodología describe las técnicas de muestreo y recolección de datos. El análisis y los resultados evidencian la relación de causalidad entre la variable social y la lingüística. Finalmente, las conclusiones destacan las limitaciones y proyecciones de la investigación.

## 1. FUNDAMENTOS TEÓRICOS

### 1.1. Fonotáctica del español e inglés

Esta investigación utiliza la fonotáctica para examinar las reglas que permiten el posicionamiento y la combinación de fonemas en el sistema lingüístico de distintas lenguas (Clegg y Fails, 2018). Esta disciplina se enfoca en los patrones permitidos dentro de una secuencia fónica a nivel de sílaba o palabra, describiendo el contexto fonológico de cada fonema. En particular, este estudio se centra en la secuencia fónica de la sílaba. Muñoz-Basols et al. (2017) describen la sílaba como el sonido o grupo de sonidos que se emite en un golpe de voz, conformada por dos unidades fundamentales. El ataque es la primera unidad silábica, que puede o no estar presente en la secuencia fónica. En español, esta unidad típicamente se realiza a través de un fonema consonántico (por ejemplo, la *s* de *ser*) o un grupo consonántico (la *pl* de *plan*). La rima es la segunda unidad silábica, la cual se divide en dos subunidades. El núcleo es la subunidad obligatoria, que en español siempre se realiza a través de un fonema vocálico (la *e* en *ser* y la *a* en *plan*). La coda es la subunidad opcional, que en español se realiza típicamente mediante un fonema consonántico (la *r* en *ser* y la *n* en *plan*). Todas estas unidades conforman la secuencia fónica de la sílaba, la cual varía de una lengua a otra.

Los ataques consonánticos del español pueden estar conformados por una sola consonante (C en adelante) o por un grupo consonántico (CC). A pesar de que el ataque

silábico en español es opcional, su realización en la secuencia fónica está limitada por ciertas reglas de combinación consonántica. Hualde y Colina (2014) señalan que dos consonantes forman un grupo de ataque silábico únicamente si corresponden a una combinación que puede aparecer al inicio de palabra. Esta combinación requiere una oclusiva (es decir, /p/, /t/, /k/, /b/, /d/, /g/) o una fricativa (/f/) en posición inicial, seguida de las líquidas /r/ o /l/. La Figura 1 muestra ejemplos de todas las combinaciones posibles de ataques silábicos complejos en español, considerando una variación dialectal (véase el caso de /tl/ en el español mexicano). De acuerdo con estas reglas, el español no permite ataques complejos con la fricativa /s/ seguida de una consonante. Esto se puede evidenciar en préstamos léxicos de otras lenguas, donde el hablante de español adapta la secuencia fónica extranjera a sus propias reglas fonotácticas. Por ejemplo, Clegg y Fails (2018) ilustran esta situación con la palabra noruega *ski*, que termina siendo *esquí* en español para evitar el grupo consonántico asistemático /sk/.

/pr/ <i>pron-to, siem-pre</i>	/pl/ <i>plu-ma, so-plo</i>
/br/ <i>bro-ma, a-bro</i>	/bl/ <i>blan-co, pue-blo</i>
/tr/ <i>tram-pa, vien-tre</i>	/tl/ <i>tle-cuil (mex.), a-tlas (~ at-las)</i>
/dr/ <i>dra-ma, ce-dro</i>	–
/kr/ <i>cre-ma, lu-cro</i>	/kl/ <i>cli-ma, bi-ci-cle-ta</i>
/gr/ <i>gra-mo, lo-gro</i>	/gl/ <i>glo-ria, é-glo-ga</i>
/fr/ <i>fru-ta, su-fro</i>	/fl/ <i>flor, in-flo</i>

**Figura 1.** Grupos de ataque silábico del español (Hualde y Colina, 2014).

Al igual que en el español, los ataques consonánticos del inglés pueden estar conformados por ataques simples y complejos. Sin embargo, Finch y Ortiz (1982) señalan que el inglés permite combinaciones consonánticas más complejas, en las que una sílaba puede tener hasta tres consonantes antes de la vocal (en adelante, CCC). Debido a las



reglas fonotácticas de esta lengua, los ataques silábicos CC pueden incluir una oclusiva o fricativa seguida de una líquida (por ejemplo, en la combinación *pr* de *prey*). Además, pueden formarse ataques silábicos CC que comienzan con la fricativa /s/ seguida de otra consonante (como en *st* de *stop*) o un grupo consonántico CCC que necesariamente debe comenzar con la fricativa /s/ (como en *str* de *structure*). Estos autores también describen todas las combinaciones de ataque silábico complejo para el inglés, indicando que /st/, /sp/ y /sk/ presentan una gran dificultad en su producción debido a la similitud en sonoridad de los segmentos. Por ello, estos ataques silábicos complejos cuentan con una alta complejidad tanto fonotáctica como articulatoria. Esto implica que la combinación /sC/ del inglés requiere un mayor esfuerzo de producción para hablantes que no tienen esta combinación en su sistema fonológico.

## 1.2. Interlengua entre el español e inglés

Cuando un hablante está en proceso de aprendizaje de una lengua extranjera, su repertorio de reglas lingüísticas se vuelve más amplio que el de un monolingüe. Selinker (1972) plantea que estos aprendices navegan entre tres códigos lingüísticos distintos: el de la lengua materna (L1), el de la lengua meta (L2) y un código personal denominado interlengua (IL). Este último refleja los esfuerzos del hablante por aproximarse a la lengua meta mediante adaptaciones que integran información de la L1 y de la L2. Un ámbito específico donde se observan estas adaptaciones es en la interfonología del español-inglés. Carlisle (1988) introduce el término *interfonología* para describir el sistema fonológico de los aprendices de una lengua extranjera, en el cual convergen reglas de la lengua materna y de la lengua meta. Un ejemplo claro de contraste fonológico entre estas dos lenguas se encuentra en las combinaciones de ataques consonánticos permitidas en español e inglés. Así, no es raro que los aprendices de inglés experimenten dificultades al producir ataques complejos que comienzan con la combinación /sC/ al inicio de palabra. Dado que esta combinación es asistemática en español, los hablantes de esta lengua recurren a estrategias de reparación para adecuar su producción en inglés.

### 1.3. La epéntesis vocálica /e/ como estrategia de reparación

Una estrategia de reparación común en español es la epéntesis vocálica (o prótesis) del fonema /e/ en contextos silábicos asistemáticos. La inserción de este segmento se debe a que es la vocal menos marcada del español, con una “frecuencia del 14,8 % en el total de fonemas” (Ramírez, 2020). Su uso en posición inicial de palabra resulta adecuado para las reglas fonológicas del español, dado que permite adaptar producciones silábicas inaceptables en préstamos de otras lenguas y en la interlengua de un hablante en proceso de aprendizaje de una L2. Hualde y Colina (2018) ejemplifican este fenómeno en la adaptación de préstamos léxicos del inglés al español, en que los hablantes suelen insertar la vocal /e/ antes de /s/ seguida de consonante en posición inicial, como en el cambio de *stress* en inglés a *estrés* en español. Tarone et al. (1983) también ilustran este fenómeno en la interfonología de hispanohablantes aprendices de inglés como lengua extranjera. Dado que el español no admite ataques consonánticos /sC/ al inicio de palabra, estos hablantes suelen producir palabras en inglés como *street* con un segmento vocálico adicional [ɛstri:t]. Esta estrategia de reparación facilita la producción de combinaciones silábicas complejas que no forman parte del sistema fonológico de la L1.

Dado que la vocal media anterior /e/ se considera no marcada en el español, su realización fónica tiende a ser “menos difícil, más frecuente y perceptivamente más saliente” para los hablantes de español (Ramírez, 2020). Por esta razón, su uso actúa como estrategia de reparación en contextos fonológicos marcados o poco perceptibles para el hispanohablante. Clegg y Fails (2017) caracterizan esta vocal con un modo de articulación medio y un punto de articulación anterior, presentando una distribución complementaria según la estructura silábica en la que se encuentra. La vocal /e/ se manifiesta principalmente con el alófono semicerrado [e] en sílabas abiertas y con el alófono [ɛ] en sílabas cerradas. Aunque estos alófonos también se encuentran en inglés, los autores señalan que estos sonidos no ocurren de la misma manera en ambas lenguas. La principal diferencia radica en la distribución de los dos primeros formantes de la vocal /e/ en el espectrograma, donde se observa que el timbre consiste aproximadamente en

un primer formante de 762 Hz y un segundo formante de 1300 Hz (Clegg y Fails, 2017). Estas características permiten identificar el segmento vocálico que se inserta en ataques consonánticos complejos, cuando el contexto fonológico requiere un tipo de reparación o acomodación.

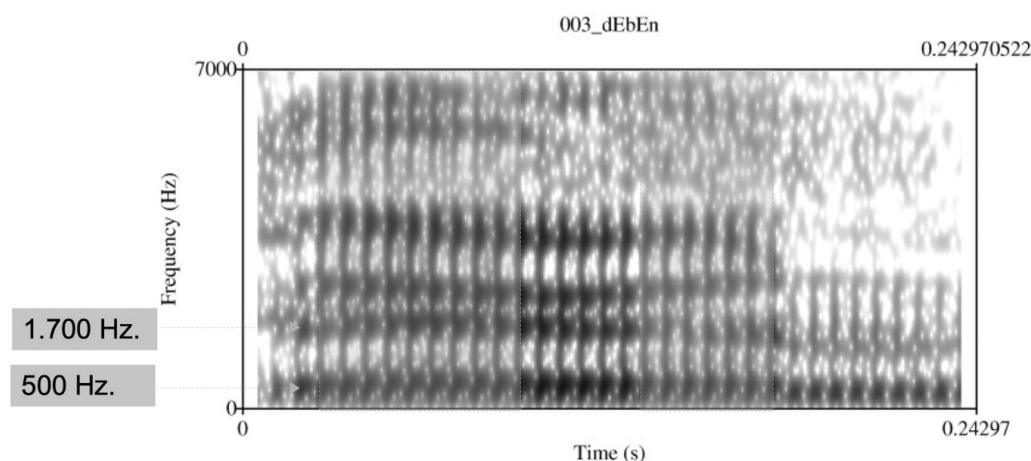
## **2. METODOLOGÍA**

### **2.1. Diseño de la investigación**

El diseño de la presente investigación es experimental, dado que se enfoca en analizar la relación entre dos variables a través de una intervención fonética (Llisterri, 1991). Esta intervención busca elucidar la posible relación causal entre la epéntesis vocálica /e/ en palabras en inglés que comienzan con /sC/ y el nivel socioeconómico de los hablantes. La recopilación de datos se realiza en un laboratorio con el fin de elicitar realizaciones del fenómeno en habla no espontánea. Los resultados se presentan a través de un análisis estadístico descriptivo, que cuantifica las ocurrencias de la epéntesis vocálica según el nivel socioeconómico de los participantes. Estos datos buscan respaldar la hipótesis de que los hablantes de niveles socioeconómicos más altos producen menos epéntesis vocálica en palabras en inglés con /sC/ en posición inicial, posiblemente debido a su temprana exposición al inglés. No obstante, un análisis estadístico inferencial queda fuera del alcance de esta investigación. Esto significa que los resultados no pretenden ser generalizados al universo representado por los participantes.

Por un lado, la variable dependiente es la realización de la vocal epentética /e/ en palabras en inglés que comienzan con /st/, /sk/ y /sp/. Esta variable tiene dos niveles dicotómicos (SÍ-NO) para determinar su ocurrencia en dichos contextos fonológicos. Para identificar la presencia de la vocal epentética /e/ en esta investigación, se observa principalmente el segmento vocálico en el espectrograma en Praat (Figura 2). Si este muestra indicios de la realización de la vocal, se registra la duración. Lo anterior responde a la posibilidad de que, dado el alto nivel de inglés de los informantes, se presenten

epéntesis de /e/ de muy corta duración que sean imperceptibles en un reconocimiento auditivo simple.



**Figura 2.** Espectrograma de la vocal /e/ (Figuerola, 2008).

Por otro lado, la variable independiente es el nivel socioeconómico (NSE) de los participantes. Las variables sociales de sexo, edad, lengua materna y nivel de inglés se controlan por diseño en la muestra de la investigación. Esta decisión metodológica busca aislar el efecto de otras variables sociales que podrían incidir en la realización fonética analizada. Para determinar el nivel socioeconómico de cada participante, se consideran tanto el nivel educativo como la ocupación laboral de los padres a través del método EMIS (Sadowsky, 2021). Este método provee una matriz cuantificable que permite clasificar a los participantes en tres niveles socioeconómicos: bajo (E–D), medio (Ca–Cb) y alto (B–A).

## 2.2. Participantes

La selección de participantes sigue una estrategia de muestreo basada en criterios específicos (Llisterri, 1991). Este muestreo por cuotas permite enfocarse en la variable de

interés, dejando de lado otras variables sociales. Pese a que se invita a toda una generación de estudiantes de pedagogía en inglés, solo las mujeres responden a la invitación. La muestra seleccionada cumple con los siguientes criterios: todas las participantes son mujeres, estudian pedagogía en inglés en la misma universidad, tienen entre 22 y 26 años, hablan español como lengua nativa y poseen un nivel de inglés avanzado (C1). La unificación de estos criterios garantiza una muestra relativamente homogénea, con el propósito de neutralizar la influencia de otras variables en la realización epentética de palabras en inglés que comienzan con /sC/. En particular, esta investigación selecciona a seis estudiantes universitarias que cumplen con los criterios previamente establecidos y representan los tres niveles socioeconómicos descritos. Se seleccionan dos participantes por cada nivel, garantizando una representación equitativa entre las participantes elegibles. La Tabla 1 resume las características socioeconómicas de las participantes seleccionadas.

**Tabla 1.** Perfil socioeconómico de las participantes.

Participante	Nivel socioeconómico	Descriptor EMIS
Estudiante 1	Nivel alto	A
Estudiante 2	Nivel alto	B
Estudiante 3	Nivel medio	Ca
Estudiante 4	Nivel medio	Ca
Estudiante 5	Nivel bajo	D
Estudiante 6	Nivel bajo	D

### 2.3. Recolección de datos

El proceso de recolección de datos se compone de dos etapas. La primera consiste en la aplicación de un cuestionario sociolingüístico (véase Apéndice 1), diseñado para recopilar la información necesaria para seleccionar a los participantes. Este cuestionario reúne datos generales, socioeconómicos, antecedentes y percepciones relacionadas con el contacto que los participantes han tenido con la lengua inglesa. En particular, los datos

socioeconómicos permiten clasificar a los participantes en los tres grupos previamente establecidos. El cuestionario se aplica en la sala de clases de los estudiantes, quienes lo completan en línea de manera inmediata. Se les recuerda que toda la información proporcionada es estrictamente confidencial y que será utilizada exclusivamente para los fines de esta investigación. Los resultados del cuestionario permiten asegurarse de contar con estudiantes de los tres niveles socioeconómicos establecidos. Inicialmente se seleccionan tres estudiantes por cada nivel, pero una de ellas no asiste a la universidad el día de la grabación. Por este motivo, se seleccionan al azar dos participantes por cada nivel. Cada estudiante debe otorgar su consentimiento informado para participar en la siguiente etapa de la investigación.

La segunda etapa consiste en la implementación de un instrumento de elicitación oral con frases marco. Cada frase porta una palabra en inglés que comienza con /st/, /sk/ o /sp/ dentro de un contexto fonológico cuidadosamente controlado (Llisterri, 1991). El corpus consta de 12 frases meta y 12 frases distractoras (véase Apéndice 2)<sup>1</sup>. Las frases meta no solo cumplen con el patrón de /s/ seguido de una consonante oclusiva sorda, sino que también se distinguen por el tipo de vocal que acompaña dicho patrón. Estas se clasifican según su núcleo vocálico, considerando el punto de articulación como rasgo distintivo. Además, todas las palabras son monosilábicas y terminan en consonante para controlar de manera más precisa sus realizaciones fonéticas. La Tabla 2 presenta las 12 frases meta y sus características. Por su parte, las frases distractoras siguen el patrón del presente simple regular en inglés. Esta decisión metodológica busca evitar que las participantes identifiquen la finalidad del instrumento y ajusten deliberadamente su producción oral. Todas estas palabras representan recursos lingüísticos familiares para las participantes.

---

<sup>1</sup> El número de palabras que conforman el corpus también depende de la disponibilidad del laboratorio para realizar las grabaciones. Dado que esta investigación se enmarca en un curso del Doctorado en Lingüística de la misma universidad, no se cuenta con recursos propios para su ejecución.

**Tabla 2.** Frases portadoras de /s/ seguida de una consonante oclusiva sorda.

/sC/			
Tipo de vocal	/st-/	/sk-/	/sp-/
Vocal Anterior	Repeat <b>stiff</b> twice. /'stɪf/	Repeat <b>skill</b> twice. /'skɪl/	Repeat <b>spent</b> twice. /'spɛnt/
Vocal Central	Repeat <b>star</b> twice. /'stɑːr/	Repeat <b>scar</b> twice. /'skaːr/	Repeat <b>span</b> twice. /'spæn/
Vocal Posterior	Repeat <b>store</b> twice. /'stɔːr/	Repeat <b>school</b> twice. /'sku:l/	Repeat <b>spoon</b> twice. /'spuːn/

La grabación del corpus sigue ciertos estándares para controlar las características acústicas del entorno (Llisterri, 1991). La lectura de las frases portadoras se realiza en el Laboratorio de Fonética de la misma universidad, utilizando una cabina insonorizada y un micrófono Audio Technica AT2035. Las grabaciones se realizan con una frecuencia de muestreo de 22.050 Hz. en modalidad mono. Primero, se dan las indicaciones a las participantes, quienes deben mencionar su nombre y luego leer las 12 frases con una pausa natural entre cada lectura. Esto permite rotular el audio de cada participante para su posterior análisis. Luego, se procede a la grabación efectiva de las 12 frases de cada estudiante durante el transcurso de una mañana. Finalmente, se almacenan los archivos de audio en formato WAV para su análisis con el programa Praat. En este programa, se etiqueta cada frase portadora a través de la herramienta TextGrid en dos estratos distintos. El primero presenta la palabra que comienza con /sC/ en grafemas, mientras que el segundo identifica la presencia de la epéntesis vocálica a través del fonema /e/. Este etiquetaje permite trabajar con los datos de manera más sistemática, con el fin de cuantificar la duración de cada realización epentética.

## 2.4. Análisis preliminar de datos

El análisis acústico de los datos se lleva a cabo en dos pasos. El primero consiste en un reconocimiento auditivo de las frases portadoras para identificar los casos de epéntesis en las palabras con /s/ seguida de las oclusivas sordas /p/, /t/ y /k/. Este reconocimiento se realiza de manera independiente por ambos investigadores, con el fin de reducir el sesgo en el análisis. La escucha atenta de cada frase portadora permite determinar el porcentaje de ocurrencia de epéntesis para cada estudiante, asignando un valor numérico a la presencia o ausencia del fenómeno (SÍ = 1 y NO = 0). El segundo paso consiste en el análisis espectrográfico de cada posible instancia epentética en Praat, con el fin de identificar indicios visuales que permitan determinar o confirmar su presencia o ausencia (véase Figura 2). Este análisis se enfoca en la duración de la /e/ epentética antes del patrón /sC/ previamente detallado, utilizando toda la información disponible en Praat para su delimitación. La siguiente sección reporta los resultados más significativos para el primer objetivo de investigación.

## 3. RESULTADOS

Los resultados del análisis espectrográfico reportan la ocurrencia de 6 epéntesis vocálicas (11.1%) en la palabra objetivo de 5 frases del total de 54, producidas por cuatro de las seis estudiantes. Los resultados más significativos se explican en función del espectrograma de cada patrón consonántico, donde se visualiza la presencia de la vocal /e/. De forma específica para cada patrón, con respecto al total de sus 18 frases portadoras, /st/ presenta solo una realización epentética (5.5%) en la palabra «stiff», /sp/ muestra dos realizaciones epentéticas (11.1%) en la palabra «skill» y /sp/ presenta tres realizaciones epentéticas (16.6%): una en la palabra «spent» y dos en la palabra «spoon». Para los dos primeros patrones, las palabras con realización epentética comparten la característica de tener una vocal anterior luego del ataque consonántico complejo. Para el último patrón, la primera palabra cuenta con una vocal anterior, mientras que la



segunda tiene una vocal posterior. En la Figura 3 se resume la presencia o ausencia de la epéntesis vocálica en estos tres patrones consonánticos, según la lectura de cada estudiante.

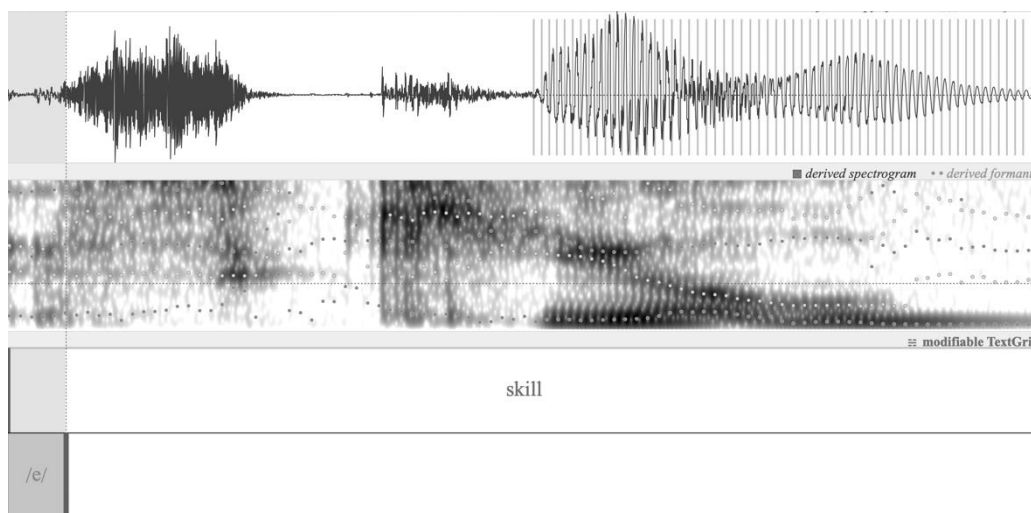
		Vocal			Vocal			Vocal		
		Anterior	Central	Posterior	Anterior	Central	Posterior	Anterior	Central	Posterior
		stiff	star	store	skill	scar	school	spent	span	spoon
NSE Alto	E1	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	E2	0	0	0	1	0	0	1	0	1
NSE Medio	E3	1	0	0	0	0	0	0	0	0
	E4	0	0	0	0	0	0	0	0	1
NSE Bajo	E5	0	0	0	1	0	0	0	0	0
	E6	0	0	0	0	0	0	0	0	0
		/st/			/sk/			/sp/		

**Figura 3.** Presencia o ausencia de epéntesis vocálica según el patrón /sC/ y NSE.

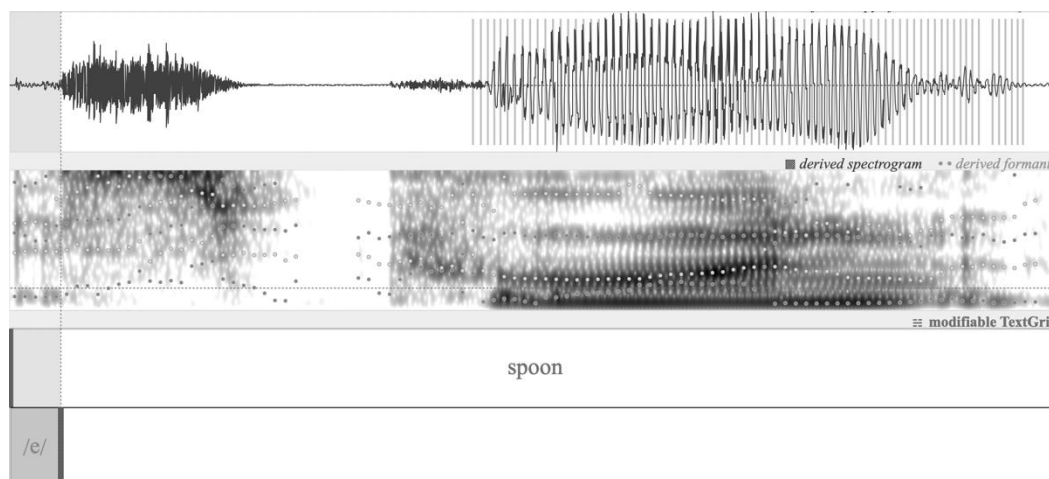
La presencia de la epéntesis vocálica en cada patrón consonántico se analiza posteriormente en función de su duración al inicio de la palabra, utilizando el espectrograma como soporte para su delimitación. En la palabra «skill» dos estudiantes realizan la vocal media anterior /e/ con una duración aproximada de 30 milisegundos. Este tiempo representa la menor duración de la realización epentética en este estudio. La Figura 4 ilustra la inserción vocálica antes del patrón /sk/ realizada por la Estudiante 2. Este ejemplo también sugiere que las vocales anteriores tienden a motivar la epéntesis vocálica en esta investigación, pues al menos un estudiante la produce para cada patrón consonántico. La Estudiante 5 añade la /e/ epentética en «skill», la Estudiante 3 en «stiff» y la Estudiante 2 en «spent». En esta última palabra, la estudiante produce una vocal epentética con una duración de 120 milisegundos. Esto sugiere que la vocal que sigue al ataque silábico complejo puede influir en la presencia o ausencia de la epéntesis vocálica, pero no en su duración dentro de la palabra.

El patrón consonántico /sp/ también muestra la presencia de una vocal epentética con dos duraciones distintas. La Estudiante 2 produce la /e/ en «spoon» con una duración

de 90 milisegundos, mientras que la Estudiante 4 lo hace con una duración de 32 milisegundos. En este último caso, su identificación se determina de manera informal mediante la intensidad energética del espectro. El ruido de fricción de la fricativa alveolar sorda comienza con mayor intensidad tras la realización vocálica /e/ al inicio de la palabra. Su identificación también puede observarse en la estructura formántica de la palabra. El primer formante se encuentra alrededor de los 500 Hz, mientras que el segundo se sitúa cerca de los 1.700 Hz. Aunque estos criterios no forman parte del enfoque principal de la investigación, su uso permite desambiguar casos menos evidentes. En la Figura 5 se ilustra la epéntesis vocálica en /sp/ mediante su oscilograma y espectrograma. Por último, el patrón consonántico /sk/ es el que presenta menos ocurrencias de epéntesis. La Estudiante 3 produce la /e/ en «stiff» con una duración de 90 milisegundos.



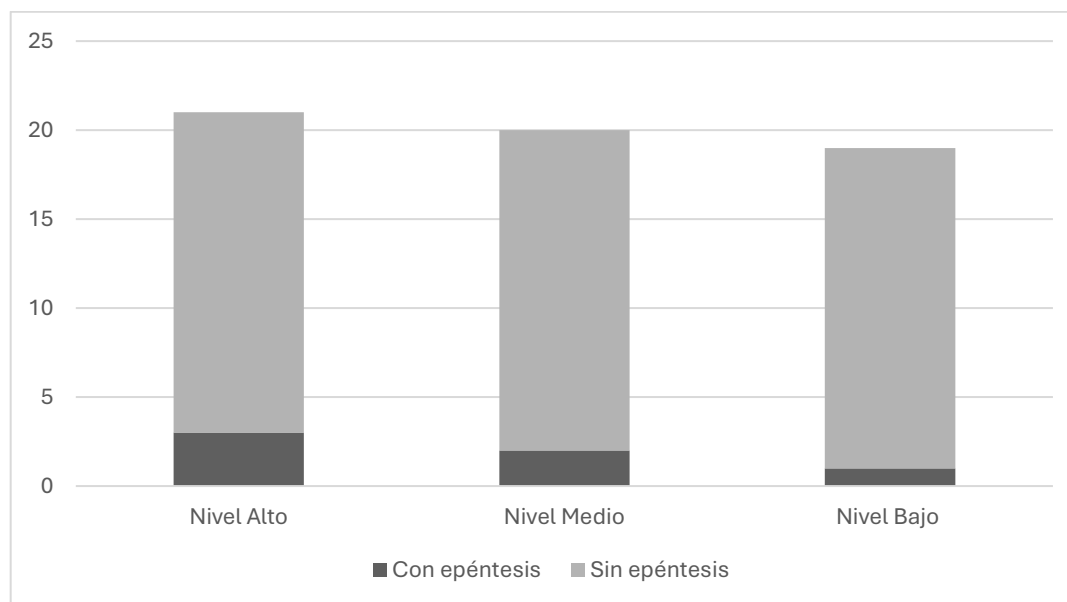
**Figura 4.** Oscilograma, espectrograma y TextGrid de la palabra «skill» (Estudiante 2).



**Figura 5.** Oscilograma, espectrograma y TextGrid de la palabra «spoon» (Estudiante 4).

#### 4. DISCUSIÓN DE RESULTADOS

La presente sección expone los resultados más relevantes para el segundo objetivo de la investigación. Al analizar todas las ocurrencias epentéticas, se observa que el nivel socioeconómico alto registra la mayor cantidad de realizaciones epentéticas (5.2%) dentro del corpus. En segundo lugar se ubica el nivel socioeconómico medio (3.5%), seguido por el nivel socioeconómico bajo (1.7%). La Figura 6 muestra la cantidad de ocurrencias epentéticas por nivel socioeconómico, considerando las 54 frases enunciadas por las estudiantes. De acuerdo con estos resultados, el nivel socioeconómico alto no disminuye la aparición de epéntesis en palabras en inglés que comienzan con /sC/. Por el contrario, es en este nivel en el que se evidencia la mayor ocurrencia del fenómeno. Estos hallazgos no solo contradicen la hipótesis planteada en la investigación, sino que también difieren de los resultados obtenidos por Fuica y Soto-Barba (2014). Dichos autores reportaron una menor incidencia de epéntesis en estudiantes de colegios privados con un alto nivel socioeconómico en Santiago, Chile. Sin embargo, es necesario enfatizar que todas las realizaciones epentéticas registradas en el nivel alto corresponden a una misma estudiante, de modo que podría haber otros factores individuales incidiendo en el resultado.



**Figura 6.** Ocurrencias de epéntesis por nivel socioeconómico.

A modo general, una posible explicación para los resultados obtenidos radica en el nivel de inglés de las estudiantes. Dado que todas las participantes poseen un nivel avanzado (C1), su conciencia lingüística está altamente desarrollada. Esta situación explica el alto porcentaje de realizaciones sin epéntesis vocálica en el corpus (89.4%), independientemente del nivel socioeconómico de las estudiantes. Estos hallazgos coinciden con otras investigaciones (Ramírez, 2020; Canale, 2011) que reportan una disminución de la epéntesis en aprendices de inglés a medida que aumenta su nivel de competencia. En esta línea, las participantes de esta investigación han tomado cursos de inglés desde el primer año del programa de Pedagogía en Inglés, lo que les ha permitido desarrollar su competencia fonológica de manera guiada durante al menos cuatro años. En dichos cursos, las estudiantes han estudiado de forma explícita la estructura silábica del inglés con el fin de rendir un examen estandarizado que certifique su nivel de inglés de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia (MCER)<sup>2</sup>.

<sup>2</sup> El Marco Común Europeo de Referencia (MCER) es un estándar utilizado para evaluar el nivel de competencia lingüística de un hablante en una lengua extranjera.

Otra posible explicación para la correcta realización del ataque consonántico complejo /sC/ es la hipercorrección durante la lectura de las frases por parte de las seis estudiantes. Sadowsky (2015) señala que los hablantes chilenos tienen una preconcepción sobre lo que consideran un buen hablar o una adecuada modulación en español y su vínculo con el prestigio social, lo cual podría ser transferido al inglés en este caso. Además, el hecho de que las participantes estén próximas a graduarse como profesoras de inglés añade una conciencia lingüística adicional al momento de producir sonidos en inglés. Es por esta razón que los resultados de la investigación coinciden con los reportados por Ramírez (2020), quien observa que los instrumentos de elicitación controlados presentan menos ocurrencias de estrategias de reparación en comparación con los instrumentos más espontáneos. La autora evidencia que un instrumento como la lectura de texto registra un mayor número de ocurrencias epentéticas, dado que los hablantes tienden a centrarse en la lectura en lugar de aplicar una hipercorrección consciente a palabras específicas.

Finalmente, resulta interesante identificar ciertas tendencias en los resultados en función del contexto fonológico de las palabras. Como se observa en la Figura 3, existe una clara tendencia en la aparición de epéntesis en el corpus analizado. La mayoría de las epéntesis registradas (5 de 6) se producen en palabras en que los patrones consonánticos /st/, /sp/ y /sk/ preceden a una vocal cerrada (/i/ en «stiff» y «skill»; /u/ en «spoon»). Además, aunque en menor medida, se observa una mayor frecuencia de epéntesis (4 de 6) en palabras que preceden a una vocal anterior («stiff», «skill» y «spent»). Esto permite hipotetizar que el contexto vocálico, en particular la apertura de la vocal que sigue al patrón consonántico (/st/, /sp/ o /sk/), podría influir en la aparición de la epéntesis vocálica de /e/ en palabras en inglés que comienzan con /sC/. Dado que esta vocal epentética facilita la simplificación de grupos consonánticos complejos que no forman parte del sistema fonológico del español (Ramírez, 2020), su presencia podría intensificarse en contextos en los que la vocal nuclear y epentética compartieran rasgos similares.

#### 4. CONCLUSIONES

La presente investigación se sitúa en el contexto de los estudios sociofonéticos en Chile. Diversas investigaciones han demostrado la incidencia del factor socioeconómico en la variación fonética del habla chilena (Figueroa et al., 2013; Sadowsky, 2015; Haska, 2016, 2018). En esta línea, la motivación de este trabajo era comprobar si la incidencia de este factor se traslada a la adquisición del inglés como lengua extranjera en hablantes chilenos, específicamente en relación con el fenómeno de la epéntesis vocálica. Algunos autores han abordado la epéntesis como estrategia de reparación en la adquisición de una lengua extranjera (Tarone, 1980; Fernández, 2014; Hualde y Colina, 2014; Ramírez, 2020). Otros (Barahona, 2016) han presentado antecedentes sobre la marcada desigualdad en el acceso temprano al aprendizaje del inglés en la educación escolar entre colegios públicos y privados en Chile, y la incidencia del acceso temprano y extensivo al aprendizaje del inglés en la aparición de realizaciones epentéticas (Fuica y Soto-Barba, 2014; León, 2012). Estas investigaciones parecen sugerir que el nivel socioeconómico de un hablante chileno constituye un factor determinante en sus posibilidades de acceso a instancias de aprendizaje formal del inglés desde temprana edad, lo que influye en la capacidad para reproducir sonidos más prototípicos de dicha lengua. Sin embargo, no se ha abordado de manera sistemática el impacto del nivel socioeconómico del hablante en la producción de la vocal epentética en inglés como segunda lengua en hablantes chilenos.

Considerando lo anterior, esta investigación tuvo como objetivo general determinar si el nivel socioeconómico incide en la variación de la realización fonética de palabras en inglés iniciadas en /sC/ en estudiantes universitarias de cuarto año de Pedagogía en Inglés de una universidad privada de Santiago, Chile. Para ello, se llevó a cabo un estudio experimental que consistió en el análisis de grabaciones de seis estudiantes universitarias de Pedagogía en Inglés de diferentes niveles socioeconómicos (dos estudiantes por nivel). Este corpus se obtuvo a partir de la elicitación de realizaciones de habla no espontánea mediante frases marco que contuvieran palabras con diferentes patrones consonánticos de /sC/ en inglés (/st/, /sp/, sk/).

Los resultados mostraron una baja frecuencia de aparición de epéntesis vocálica (6 ocurrencias en 54 realizaciones totales). De esas 6 ocurrencias, 3 corresponden al nivel socioeconómico alto, 2 al nivel medio y 1 al nivel bajo. Estos resultados contradicen la hipótesis inicial basada en la bibliografía de que el nivel socioeconómico incide en la realización de epéntesis y de que en el nivel socioeconómico alto la ocurrencia de epéntesis será menor debido a su acceso más temprano al aprendizaje del inglés en la formación escolar. Estos resultados podrían explicarse por el hecho de que el experimento se realizó con estudiantes que presentan una trayectoria académica consolidada y un nivel avanzado de inglés (C1), en el cual este tipo de aspectos de pronunciación ya son bien conocidos y han sido ampliamente ejercitados. En la misma línea, existe una alta conciencia fonológica entre los hablantes chilenos sobre la forma correcta de hablar y su vínculo con el prestigio social que podría trasladarse a la pronunciación del inglés. Finalmente, es necesario considerar que la totalidad de las realizaciones epentéticas del nivel alto corresponden a una sola estudiante, por lo que pueden intervenir otros factores individuales que no se pueden comprobar sin una muestra más amplia.

Entre las limitaciones del estudio se puede mencionar el tamaño reducido de la muestra, que impide comprobar si los resultados obtenidos constituyen efectivamente una tendencia general o si responden en mayor medida a otros factores puntuales o individuales de las informantes. Asimismo, se puede considerar como limitación vinculada al nivel socioeconómico el contexto universitario en el que se realizó la investigación. La universidad seleccionada es una de las universidades privadas más prestigiosas del país, a la que acceden principalmente personas con un desempeño escolar de excelencia y que cuentan con financiamiento, ya sea mediante becas de excelencia académica o por medios propios. Esto podría implicar una cierta nivelación en términos de las diferencias por nivel socioeconómico, dado el acceso al mismo contexto de formación académica, y a la exposición y aprendizaje del inglés.

En consideración con las limitaciones mencionadas, una primera proyección consistiría en ampliar el tamaño de la muestra para poder identificar tendencias más generales y reducir la incidencia de factores individuales no contemplados en los

resultados. Asimismo, una segunda proyección sería realizar el experimento en estudiantes de niveles iniciales de aprendizaje del inglés como segunda lengua, en el que aún los aspectos de pronunciación están menos ejercitados y se podrían manifestar más diferencias en las realizaciones relacionadas con el nivel socioeconómico, específicamente en relación con el inicio de acceso al aprendizaje del inglés en la etapa escolar. Por último, como tercera proyección, se podría realizar el experimento en diferentes instituciones universitarias para reducir efectos de nivelación en el nivel académico, o bien, seleccionar una institución cuyo acceso sea menos restrictivo.

#### DECLARACIÓN DE AUTORÍA ([CREDiT](#)):

**Gonzalo Chandia:** Conceptualización, Investigación, Curación de datos, Análisis de datos, Metodología, Administración del proyecto, Supervisión, Visualización, Redacción (borrador original), Redacción (revisión y edición).

**Ignacia Montero:** Conceptualización, Investigación, Curación de datos, Análisis de datos, Metodología, Visualización, Redacción (borrador original), Redacción (revisión y edición).

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Barahona, M. (2016). "Challenges and accomplishments of ELT at primary level in Chile: Towards the aspiration of becoming a bilingual country". *Education Policy Analysis Archives*, vol. 24, núm. 82, pp. 1-25.
- Boersma, P. y Weenink, D. (2021). *Praat: Doing Phonetics by Computer*, versión 5.3.51, <http://www.praat.org/>.
- Canale, G. (2011). "Epéntesis vocálica en grupos consonánticos iniciales /sC/: un análisis de interfonología español-inglés". *Moderna Språk*, vol. 105, núm. 1, pp. 113-139.
- Carlisle, R. (1988). "The effect of markedness on epenthesis in Spanish/English interlanguage phonology". *Issues and Developments in English and Applied Linguistics*, vol. 3, pp. 15-23.



- Carlisle, R. (2006). "The sonority cycle and the acquisition of complex onsets". *English with a Latin Beat: Studies in Portuguese/Spanish English Interphonology*, editado por B. O. Baptista y M. A. Watkins. Johns Benjamins, pp. 105-137.
- Côté, M. H. (2000). *Consonant Cluster Phonotactics: A Perceptual Approach*. Tesis doctoral, MIT, Estados Unidos.
- Clegg, J. y Fails, W. C. (2018). *Manual de fonética y fonología españolas*. Routledge.
- Cutillas, J. (2002). "Sonority and Constraint Interaction: the Acquisition of Complex Onsets by Spanish Learners of English". *Anglo germanica online*, núm. 1, pp. 1-20.
- Dörnyei, Z. (2007). *Research Methods in Applied Linguistics*. Oxford University Press.
- Fernández, E. (2014). "Estudio de la epéntesis en el aprendizaje de cabezas silábicas complejas en inglés por hablantes de español: aproximación al marco de la Teoría de la Optimidad". *Verba: Anuario Galego De Filoloxía*, núm. 41, pp. 237-262.
- Figueroa, M. (2008). *Álbum de los espectrogramas de los principales alófonos del castellano de Chile*. Universidad de Concepción.
- Figueroa Candia, M., Salamanca, G., y Ñanculeo, M. (2013). "El eje oclusión/fricción en el sistema sociofonico del castellano chileno". *Revista de Estudios de Fonética Experimental*, vol. 22, pp. 233-273.
- Finch, D. y Ortiz-Lira, H. (1982). *A course in English phonetics for Spanish speakers*. Heinemann Educational Books.
- Fuica, M. A. y Soto-Barba, J. (2014). "Ajustes fonético-fonológicos en niños(as) de 4 a 5 años que aprenden inglés como segunda lengua". *Literatura y lingüística*, núm. 30, pp. 258-283.
- Haska, C. (2016). "La percepción fonético-fonológica del fonema /ʃ/ del español de Chile: un estudio sociofonético experimental". *Estudios Filológicos*, núm. 57, pp. 65-78.
- Haska, C. (2018). *Alofonía sociolectal del fonema "ch" del español hablado en Santiago de Chile. Un estudio sobre variación sociofonética y conciencia sociolingüística de adultos santiaguinos*. Tesis doctoral, Pontificia Universidad Católica de Chile, Chile.
- Hualde, J. I. y Colina, S. (2014). *Los sonidos del español*. Cambridge University Press.
- Labov, W. (1972). *Sociolinguistic patterns*. University of Pennsylvania Press.
- León, H. (2012). *Ajustes fonéticos-fonológicos en niños(as) de habla normal entre 3 y 4 años y 4 a 5 años*. Tesis de doctorado, Universidad de Concepción, Chile.

- Llisterri, J. (1991). *Introducción a la fonética: el método experimental*. Anthropos.
- Muñoz-Basols, J., Moreno, N., Taboada, I. y Lacorte, M. (2017). *Introducción a la lingüística hispánica actual: teoría y práctica*. Routledge.
- Ramírez, E. (2020). “La epéntesis en hispanohablantes aprendientes de inglés como segunda lengua (L2)”. *Signos Lingüísticos*, vol. 16, núm. 31, pp. 76-125.
- Sadowsky, S. (2015). “Variación sociofonética de las consonantes del castellano chileno”. *Sociolinguistic Studies*, vol. 9, núm. 1, pp. 71-92.
- Sadowsky, S. (2021). “EMIS: Sistema de estratificación socioeconómica para la investigación lingüística”. *Chilean Spanish Linguistics: Studies on variation, innovation, contact, and identity*, editado por B. Rogers y M. Figueroa Candia. Vernon Press, pp. 367-396.
- Selinker, L. (1972). “Interlanguage”. *International Review of Applied Linguistics*, vol. 10, núm. 3, pp. 209-231.
- Tarone, E. (1980). “Some influences on the syllable structure of interlanguage phonology”. *International Review of Applied Linguistics*, vol. 18, núm. 2, pp. 139-152.
- Tarone, E., Cohen, A. D. y Dumas, G. (1983). “A closer look at some interlanguage terminology: a framework for communication strategies”. *Strategies in interlanguage communication*, editado por C. Færch y G. Kasper. Longman, pp. 4-14.

**APÉNDICE 1: Cuestionario sociolingüístico**

El propósito principal de este cuestionario es recopilar datos generales, socioeconómicos, antecedentes y percepciones relacionadas con el contacto que has tenido y tienes con la lengua inglesa. Toda la información proporcionada será estrictamente confidencial y se utilizará exclusivamente para los fines de esta investigación.

**1. Datos generales**

1.1. Nombre y Apellidos	
1.2. Edad	
1.3. Sexo	
1.4. Lugar de nacimiento	
1.5. Lugar de residencia.	
1.6. ¿Cuántos años llevas viviendo ahí?	
1.7. ¿Tienes algún problema auditivo?	

**2. Datos socioeconómicos**

2.1. Nivel de estudio de la madre	
2.2. Ocupación de la madre	
2.3. Nivel de inglés de la madre	
2.4. Nivel de estudio del padre	
2.5. Ocupación del padre	
2.6. Nivel de inglés del padre	

**3. Antecedentes de aprendizaje de L2**

3.1. ¿Dónde aprendiste inglés?	
3.2. ¿A qué edad empezaste a aprender inglés?	
3.3. ¿Cuál es tu nivel de inglés?	
3.4. ¿Estudias otra lengua además del inglés?	
3.5. ¿Cuántos años llevas estudiando inglés?	
3.6. ¿Has estado en un país angloparlante?	
3.7. ¿Has tenido profesores nativos de inglés?	

**4. Percepciones del dominio de la L2**

4.1. ¿Qué nivel consideras que tienes para la pronunciación de los sonidos del inglés?
4.2. ¿De acuerdo con tu percepción, cuánto acento extranjero consideras que tienes?
4.3. ¿Cuál habilidad consideras la más difícil al momento de aprender inglés?

**APÉNDICE 2:** Lista de frases portadoras

1.	Repeat stiff twice.
2.	Repeat asked twice.
3.	Repeat star twice.
4.	Repeat complained twice.
5.	Repeat store twice.
6.	Repeat borrowed twice.
7.	Repeat tried twice.
8.	Repeat skill twice.
9.	Repeat scar twice.
10.	Repeat looked twice.
11.	Repeat school twice.
12.	Repeat earned twice.
13.	Repeat span twice.
14.	Repeat happened twice.
15.	Repeat spent twice.
16.	Repeat spoon twice.
17.	Repeat imagined twice.
18.	Repeat danced twice.